

## 1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

In these Conditions:

1.1 the following terms have the following meanings:

**"Affiliate"** any persons that Control, are Controlled by or are under common Control with us from time to time;

**"Change"** any mechanical, software or other change in design, manufacturing process, supply chain, specifications, materials or product standards (including part substitutions or internal relocation of parts) which affects or potentially affects performance, reliability, function, safety, appearance, quality, dimensions, tolerances or any other Specifications of Deliverables.

**"Claims"** claims or proceedings made, brought or threatened against us by any person;

**"Confidential Information"** any Contract and any information that relates to a party (or any of its Affiliates) disclosed to the other party in connection with the Contract, but excluding information received by the other party that: (i) is publicly available (other than through a breach of **Condition 11**); (ii) was received from a third party who did not acquire it in confidence; or (iii) is developed without any breach of the Contract;

**"Contract"** a contract for the supply of Deliverables by you to us incorporating these Conditions, including pursuant to a Framework Agreement, as formed under Condition 2.1;

**"Control"** in relation to a person, the power to direct or cause the direction of its affairs, whether by means of holding shares, possessing voting power, exercising contractual powers or otherwise and **"Controlled"** is construed accordingly;

**"Deliverables"** means Goods, Work Product and/or Services;

**"Delivery"** delivery of the Goods in accordance with **Condition 4**;

**"Framework Agreement"** a framework agreement in place between you and us for the supply of Deliverables incorporating these Conditions;

**"Goods"** the goods set out in the Order, any Specification or referred to in the Framework Agreement;

**"IPR"** all intellectual and industrial property rights of any kind including patents, trade secrets, supplementary protection certificates, rights in know-how, registered and unregistered trade marks and designs, models, rights to prevent passing off or unfair competition and copyright, database rights, topography rights, any rights in any invention, discovery or process, and applications for and rights to apply for any of the foregoing, in all countries in the world and together with all renewals, extensions, continuations, divisions, reissues, re-examinations and substitutions;

**"IPR Claim"** a Claim that the possession, use and/or sale of Deliverables by us, our Affiliate or our or their Customers infringes the IPR of any person;

**"Liability"** liability arising out of or in connection with a Contract, whether in contract, tort, misrepresentation, restitution, under statute or otherwise including any liability

في هذه البنود:

1-1 تحمل المصطلحات التالية المعاني المبينة قرين كل منها:

**"الشركة التابعة"**: أي أشخاص لهم حق الإشراف والرقابة أو يتبعون للإشراف والرقابة أو كلانا يتبع لإشراف و لرقابة مشتركة، من أن لآخر.

**"التغيير"**: أي تغيير ميكانيكي أو تغيير في البرمجيات أو أي تغيير آخر في التصميم أو في عملية التصنيع أو في سلسلة التوريد والإمداد أو في المواصفات أو في المواد أو في معايير المنتجات (وتشمل الاستبدالات الجزئية أو النقل الداخلي للأجزاء) مما يؤثر تأثيراً فعلياً أو من المحتمل أن يؤثر على أداء وموثوقية ووظيفة وسلامة ومظهر وجودة وأبعاد وقيم التسامح التسليمات أو أي مواصفات أخرى تتصل بها.

**"المطالبات"**: المطالبات أو الإجراءات المقدمة أو المرفوعة أو المههد بتقديمها أو رفعها ضدنا من قبل أي شخص.

**"المعلومات السرية"**: أي عقد أو معلومات ترتبط بأحد الأطراف (أو أي من شركاته التابعة) يتم الكشف عنها للطرف الآخر وتتعلق العقد، باستثناء ( متاحة للعمامة (دون أي المعلومات التي يتلقاها الطرف الآخر وتكون: ) تم تلقيها من طرف آخر لم يحصل عليها وفقاً لبنود أنتهاك للبنود 11)، ( تم تناولها دون أي انتهاك للعقد؛ السرية، أو )

**"العقد"**: عقد خاص بتوريدكم التسليمات إلينا، متضمناً هذه الشروط، ويشتمل العمل وفقاً لاتفاق إطارى، على النحو الذي تم تشكيله بموجب الشرط 2.1، **"الإشراف والمراقبة"**: فيما يتعلق بشخص ما، فهي صلاحية الإدارة أو ما يسمح بإدارة الأعمال، سواء عن طريق امتلاك حصص أو التمتع بحق التصويت، أو ممارسة صلاحيات تعاقدية أو غير ذلك، ومصطلح "التابع لإدارة" يتم تفسيره وفقاً لذلك.

**"التسليمات"**: ويُقصد بها السلع أو منتجات العمل و/أو الخدمات.

**"التسليم"**: تسليم السلع طبقاً لما تنص عليه المادة 4.

**"الاتفاق النموذجي"**: الإتفاق النموذجي الذي أبرم بيننا من أجل توريد التسليمات، ويشمل هذه الشروط،

**"السلع"**: يُقصد بها السلع المذكورة في أمر الشراء، أي مواصفات أو المشار إليها في الاتفاق النموذجي.

**حقوق الملكية الفكرية**: جميع حقوق الملكية الفكرية والصناعية من أي نوع بما في ذلك البراءات والأسرار التجارية وشهادات الحماية التكميلية وحقوق الخبرة، والعلامات التجارية والتصاميم والنماذج المسجلة وغير المسجلة، وحقوق منع الصفقات المغشوشة أو المنافسة غير المشروعة وحقوق النشر وحقوق قواعد البيانات وحقوق الطبوغرافية وأية حقوق اختراع أو اكتشاف أو أية عملية وإجراء، وتطبيقات أو حقوق التقدم بطلب للحصول على أي مما سبق، في جميع دول العالم بالإضافة إلى جميع عمليات التجديد والتعديل والاستمرارية والانقسامات وإعادة إصدار الأوراق وإعادة الفحص والاستبدال،

**"المطالبة بحقوق الملكية الفكرية"**: الادعاء بأن حياة أو استخدام أو بيع التسليمات من قبلنا أو من قبل الشركة التابعة لنا أو من قبل عملائنا أو عملائنا هو انتهاك لحقوق الملكية الفكرية لأي شخص.

under an indemnity contained in a Contract and/or arising from a breach of, failure to perform, or delay in performing any of a party's obligations under a Contract, howsoever caused including if by negligence;

**"Losses"** all losses, liabilities, costs, demands, damages and expenses that are or will be incurred by us or our Affiliates including in respect of any Claims, including IPR Claims;

**"Order"** our written acceptance of your quotation for the supply of Deliverables to us AND/OR any purchase order submitted by us to you for Deliverables;

**"Price"** (i) the lower of the price for the Deliverables set out in the Order and your price for the Deliverables in force at the time of Delivery of Goods or completion of Services; or (ii) where there is a Framework Agreement in place, the price for the Deliverables as set out in the Framework Agreement;

**"Services"** the services set out in the Order or any Specification or referred to in the Framework Agreement;

**"Specification"** the specifications and requirements for the Deliverables set out or referred to in the Order or as defined in the Framework Agreement;

**"we"** or **"us"** or **"our"** the person named as the customer in the Order and/or referred to as "Customer" in a Framework Agreement;

**"Work Product"** any reports, documents, work product or other materials created for us by you, or on your behalf, arising from the Services;

**"you"** the person named as the supplier in the Order and/or referred to as the "Supplier" in a Framework Agreement;

1.2 headings are for ease of reference and do not affect the interpretation of these Conditions;

1.3 references to a "person" include any individual, body corporate, partnership, government authority, agency or department, state or any other entity (in each case whether or not having separate legal personality);

1.4 any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them;

1.5 an obligation on a party to procure or make sure the performance or standing of another person will be construed as a primary obligation of that party; and

1.6 a reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted. A reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision; and

1.7 the English language version of these Conditions is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Conditions and any translated version, the English language version shall prevail.

**"المسؤولية"**: المسؤولية الناشئة عن العقد أو فيما يتعلق به، سواء كانت مسؤولية تعاقدية أو تقصيرية أو عن تحريف أو إرجاع الممتلكات بموجب القانون أو بأي شكل آخر بما في ذلك أي مسؤولية تعويضية واردة في العقد و/أو أي خلافات ناشئة عن انتهاك أو عدم تنفيذ أو تأخير في تنفيذ أي من التزامات أحد الأطراف بموجب العقد، مهما كان السبب في حدوث ذلك وإن كان نتيجة الإهمال،

**"الخسائر"**: جميع الخسائر والالتزامات والتكاليف والطلبات والخسائر والمصروفات التي نتحملها أو سوف نتحملها نحن أو شركائنا التابعة، بما في ذلك الخاصة بأي مطالبات، ومن بينها المطالبات المتعلقة بحقوق الملكية الفكرية،

**"أمر الشراء"**: موافقتنا الكتابية على عرض أسعاركم لتوريدنا للتسليمات و/أو أي أمر شراء قمنا بإرساله إليكم طلباً للتسليمات؛

( سعر التسليمات المذكور في أمر الشراء وسعر التسليمات "السعر": )  
( سعر الممول به وقت تسليم السلع أو إنجاز الخدمات، أيهما أقل، أو )  
التسليمات المذكور في الاتفاق النموذجي، إن وجد.

**"الخدمات"**: الخدمات المذكورة في أمر الشراء أو أي مواصفة أو المشار إليها في الاتفاق النموذجي،

**"المواصفات"**: مواصفات التسليمات ومتطلباتها المذكورة أو المشار إليها في أمر الشراء أو حسب التعريف الوارد في الاتفاق النموذجي،

**"تحن (بصيغة الفاعل أو المفعول أو ضمير الملكية)"**: الشخص المعرف بالعميل في أمر الشراء و/أو المشار إليه بـ"العميل" في الاتفاق النموذجي،

**"منتجات العمل"**: أي تقارير أو مستندات أو منتجات عمل أو مواد أخرى تقومون بإعدادها لنا أو تُعد بالنيابة عنكم وتتسأ عن الخدمات،  
**"أنتم"**: الشخص المعرف بالمورد في أمر الشراء و/أو المشار إليه بـ"المورد" في الاتفاق النموذجي.

2-1 أدرجت العناوين لتيسير الرجوع إليها دون التأثير على تفسير هذه البنود،

3-1 الإشارة إلى "الشخص" يشمل أي فرد أو هيئة مؤسسة أو شراكة أو سلطة حكومية أو وكالة أو إدارة أو كيان رسمي أو أي كيان آخر (سواء كان لأي مما ذكر شخصية قانونية مستقلة أم لا)،

4-1 أي كلمة تتبع كلمة "(ت) يتضمن" أو كلمة "على وجه الخصوص" أو أي عبارات مشابهة شوف تُفسر دون حصر وبالتالي لن تحد من معنى الكلمات التي تسبقها.

5-1 يؤول الالتزام الواقع على كاهل أحد الأطراف للحصول أو التأكد من أداء أو وضع أي شخص آخر على أنه التزاماً رئيسياً على كاهل ذلك الطرف،

6-1 يتم الإشارة إلى أي تشريع أو حكم قانوني بعد تعديله أو إعادة إصداره. كما تتضمن الإشارة إلى تشريع أو حكم قانوني كل التشريعات الفرعية الصادرة بموجب ذلك التشريع أو الحكم القانوني؛

و

7-1 النسخة الإنجليزية من هذه البنود هي النسخة الملزمة فيما بيننا ولم نعد أي ترجمة إلا لأغراض التوضيح فقط، فعند وجود أي تعارض

أو غموض أو تناقض بين اللغة الإنجليزية وأي نسخة مترجمة من هذه البنود، يُعمل بالنسخة الصادرة باللغة الإنجليزية.

## 2. CONTRACT FORMATION

2.1 A Contract is formed when we accept any quotation issued by you (verbal or written) by issuing an Order (whether or not there is a Framework Agreement in place) OR where you perform any act consistent with fulfilling an Order submitted by us for Deliverables. We are not obliged to accept any quotation issued by you.

2.2 These Conditions are the only terms and conditions on which we will purchase Deliverables. They apply in place of any terms and conditions that you may seek to apply or which may otherwise be implied, including any which are endorsed on, delivered with or contained in your quotation, Order acknowledgement, on your website or other sales materials or media or on any delivery note ("Seller T&Cs") and you waive any rights to rely on any such Seller T&Cs. Delivery of Goods and/or commencement of performance of Services is conclusive evidence of your acceptance of these Conditions.

2.3 You may not cancel a Contract. Unless you notified us in writing before we placed an Order that we may not cancel it, we may cancel a Contract in whole or part any time before Delivery or completion of performance of Services. Our sole Liability will be to pay to you fair and reasonable compensation for work-in-progress at the time of cancellation provided that:

2.3.1 such compensation will not include any loss of profits OR any indirect or consequential loss; and

2.3.2 where Goods are not manufactured specifically for us to our Specification, our sole Liability will be to pay you a fair and reasonable restocking charge.

## 3. QUALITY CONTROL & TESTING

3.1 The quantity, description and Specification of Deliverables will be as set out in the Order. You must not make any Change to Deliverables without our prior written consent. You will carry out any reasonable Change that we request to any Deliverables. We will negotiate, in good faith, with you an agreed adjustment to the price, Delivery date or both as a result of a Change.

3.2 You will maintain detailed quality control and manufacturing records for the shorter of any maximum period permitted by law and ten (10) years from the date of Delivery (or such other period of time as set out in a Framework Agreement or Order), which we or a third party on our behalf may inspect or receive copies of on demand.

3.3 We may inspect and test Goods at any time prior to Delivery. You will allow us and our representatives to enter your premises to carry out such inspection and testing and will provide us with all facilities reasonably required. If, following such inspection or testing, we are not satisfied that the Goods will comply with Condition 5.1, you will take all steps necessary to ensure compliance.

### 2. صياغة العقد

1-2 يصاغ العقد عند قبولنا لأي عرض أسعار صادر عنكم (شفهياً أو

كتابة) بإصدار أمر شراء (سواء كان هناك اتفاقاً نموذجياً أم لا)

أو عند قيامكم بأي عمل يتسق مع أمر شراء اتسليمات قمتنا

بإصداره. ونحن غير ملزمين بقبول أي عرض أسعار مقدم من

قبلكم.

2-2 هذه البنود هي الشروط والأحكام الوحيدة التي سنقوم ببناءً عليها

بشراء التسليمات. يُعمل بها بدلاً عن أي شروط وأحكام قد تسعون

لتطبيقها أو قد تكون ضمنية بأي طريقة أخرى بما في ذلك أي

شروط أو أحكام مصدق عليها أو محررة أو يشملها عرض أسعاركم

أو الإقرار بأمر الشراء أو موقعكم الإلكتروني أو أي مواد بيع أخرى

أو أي وسائل أو إشعار الاستلام (شروط وأحكام البيع) وقد تنازلتم

عن أي حقوق في الاعتماد على أي من شروط وأحكام البيع

المذكورة. ويمثل تسليم السلع و/أو بدء تقديم الخدمات دليلاً قاطعاً

على قبولكم لتلك الشروط.

3-2 لا يجوز لكم إلغاء أي عقد. ما لم تقوموا بإشعارنا كتابة قبل تقديمنا

لأمر شراء لا يمكننا إلغاءه، فيجوز لنا إلغاء أي عقد كلياً أو جزئياً

في أي وقت قبل تسليم السلع أو إنجاز أداء الخدمات. لا نتحمل

في هذا الشأن سوى مسؤولية دفع تعويض لكم يكون عادلاً ومناسباً

عن الأعمال التي تكون قيد التنفيذ عند إلغاء العقد، شريطة أن:

1-3-2 لا يتضمن هذا التعويض أي تعويض عن خسارة أرباح أو أي

خسائر غير مباشرة أو تابعة، و

2-3-2 لم تكن هناك سلعة مصنعة خصيصاً لأجلنا وبمواصفات خاصة

بنا، فسوف تقتصر مسؤوليتنا أن ندفع لكم رسوماً مناسبة عن إعادة

التخزين.

### 3. ضبط الجودة والاختبار

1-3 سيشمل أمر الشراء معايير الجودة وبيان ومواصفات التسليمات.

لا يجب عليكم إحداث أي تغيير في التسليمات دون موافقة مكتوبة

مُسبقة من طرفنا. وسوف نضطلع بأي تغيير مناسب في

التسليمات بناءً على طلب مقدم من طرفنا. سوف نتفاوض معكم،

بنية حسنة، حول تعديل متفق عليه في السعر أو في تاريخ التسليم

أو كليهما، نتيجة حدوث تغيير.

2-3 ينبغي عليكم الاحتفاظ بسجلات مفصلة عن ضمان الجودة

والتصنيع لأقصى مدة يسمح بها القانون ولمدة عشر (10) سنوات

من تاريخ التسليم، أيهما الأقصر (أو لأي مدة زمنية أخرى مذكورة

في الاتفاق النموذجي أو أمر الشراء)، ويجوز لنا أو لطرف آخر

نيابتهً عنا فحص تلك السجلات أو استلام نسخ منها عند الطلب.

3.4 You will maintain a quality control system that meets any international standard as required by us, or which is otherwise approved by us and such test and inspection system as we may require.

3.5 You may not deliver the Goods by separate instalments without our prior written consent. Instalments will be invoiced separately by you.

3-3 يجوز لنا أيضاً فحص السلع واختبارها في أي وقت قبل التسليم. عليكم بالسماح لنا ولممثلينا بدخول مقراتكم لإجراء ذلك الفحص والاختبار مع تزويدنا بكل التسهيلات اللازمة. في حالة عدم رضانا عن السلع، بعد فحصها أو اختبارها، نظراً لعدم امتثالها بالبند 5.1، فسوف يستوجب عليكم اتخاذ جميع الخطوات اللازمة لضمان الامتثال بالبنود.

4-3 يستوجب عليكم الإلتزام بنظام مراجعة الجودة الذي يتوافق مع أي معايير دولية تطالب باتباعها أو المعايير التي نعتمدها بالإضافة إلى نظام الاختبار والفحص الذي قد نطلبه.

5-3 لا يجوز لكم تسليم السلع على دفعات منفصلة دون موافقة مكتوبة مسبقاً من قبلنا. ويستوجب عليكم إصدار فواتير منفصلة للدفعات.

#### 4. DELIVERY OF GOODS / SUPPLY OF SERVICES

4.1 Unless otherwise specified in an Order, you will deliver the Goods DDP (Incoterms 2010) to the address specified in the Order during our normal business hours on the date specified in the Order. You will be responsible for off-loading the Goods from the delivery vehicle. Delivery of the Goods will occur when they have been off-loaded at the delivery address.

4.2 You will perform Services in accordance with the applicable timetable communicated to you or as set out in the Order to meet all Specifications.

4.3 Time is of the essence for performance of your obligations under the Contract. If you are late performing your obligations under the Contract, you will pay to us liquidated damages of 1.5% of the Price for each week of delay up to a maximum of 15% of the Price. You and we agree that this amount is reasonable and proportionate AND the most effective way of compensating us for part or all of our losses arising from late performance. However, you and we intend that we should be able to recover general damages as well as liquidated damages in circumstances where we have suffered loss in excess of the liquidated damages as a result of your late performance. Therefore, our rights to any liquidated damages under this **Conditions 4.3** is without prejudice to any other rights which we may have under the Contract or otherwise in respect of late performance, including the right to sue for damages or other relief and/or to terminate the Contract. A claim for general damages for late performance will be reduced by the amount of liquidated damages pursuant to **Conditions 4.3** actually applied or paid in respect of such late performance.

4.4 Services will be accepted by us when we are satisfied that the Services comply with the Specifications.

4.5 You will make sure that the Goods are marked in accordance with our instructions and any applicable laws, rules and regulations and are properly packed and secured; marked with information on their origin; Delivery is accompanied by a prominently displayed delivery note showing the Order number, date of Order, type and quantity of Goods, and any special storage instructions; and delivered with all operating and safety instructions, clearly displayed warning notices and such other information as may be necessary for the proper use, maintenance and repair of the Goods.

#### 4. تسليم السلع/توريد الخدمات

1-4 ما لم ينص أمر الشراء على غير ذلك، فيستوجب عليكم تسليم السلع خالصة الرسوم إلى مكان الوصول (القواعد الدولية لتفسير المصطلحات التجارية- إنكوترمز 2010) على العنوان المذكور في أمر الشراء خلال ساعات العمل المعتادة بشركتنا وفي التاريخ المذكور في أمر الشراء. كما أنكم مسؤولون عن تفريغ السلع من سيارة توصيل البضائع. وسيتم استلام السلع بعد تفريغها في عنوان التسليم.

2-4 عليكم أداء الخدمات وفقاً للجدول الزمني المعمول به والذي أرسلناه إليكم أو الموضح في أمر الشراء مع استيفاء جميع المواصفات.

3-4 الوقت هو العامل الجوهري في أداءكم لالتزاماتكم المنصوص عليها في العقد. حالة تأخركم عن أداء التزاماتكم التي ينص عليها العقد، فسوف يستوجب عليكم سداد ما يعادل 1.5% من سعر العقد عن كل أسبوع تأخير، بحد أقصى 15% من سعر العقد، كتعويضات متفق عليها عن الأضرار. ويتم الاتفاق بيننا على أن هذا المبلغ مناسب ومتناسب، وبأنه هو الطريقة الأكثر فعالية لتعويضنا عن مجمل أو جزء من خسائرنا الناجمة عن تأخر الأداء. ومع ذلك فإن كلانا نعترف أن نكون قادرين على استرداد الخسائر العامة وأي تعويضات عن أضرار أخرى نتيجة أي خسائر تكبدناها وتتجاوز تلك المبالغ من جراء تأخركم في الأداء. وبناء عليه، فإن حقوقنا في أي من هذه التعويضات بموجب شروط البند 3-4 لا تخل بأي حقوق أخرى من حقوقنا التي ينص عليها العقد أو غيره جراء تأخر الأداء، بما في ذلك حق المقاضاة عن الأضرار أو أي تدبير آخر و/أو حق إنهاء العقد. تخضع المطالبات بالتعويضات العامة عن تأخر الأداء للتخفيض بقدر تلك المبالغ التي ينص عليها هذا البند 3-4 والتي طبقت أو دُفعت فيما يتعلق بتأخر الأداء.

4-4 تتم موافقتنا على الخدمات عند اقتناعنا بأنها متوافقة مع المواصفات.

4.6 If you fail to deliver the Goods on time we may terminate the Contract immediately by giving you notice, in which case you will refund any monies already paid by us in relation to the Goods that have not been delivered and indemnify us and our Affiliates against our Losses as a result of your failure to supply Goods, including obtaining substitute goods from another supplier.

4.7 We will have a reasonable period of time following Delivery to inspect Goods. We may reject Goods which do not meet Specifications. We can also reject Goods which are more or less than the quantity or type Ordered or delivered prior to the date specified on the Order. Rejected Goods will be returned at your cost and expense. If we accept Goods delivered prior to the date specified on the Order we may charge you the cost of storing them until the actual specified Delivery date.

4.8 Risk in the Goods passes to us on the later of acceptance and Delivery. Ownership of the Goods passes to us on the earlier of payment of the Price and Delivery.

4.9 You will notify us in writing as soon you are aware that any Goods or the product support for the Goods are to be discontinued or made of "end of sale" or "end of life". At our request, you and we will agree in good faith a reasonable period of time during which you will keep agreed spare parts available for us for any discontinued, desupported, end of life or end of sale Goods.

5-4 يستوجب عليكم التأكد من أن السلع تحمل علامات وفقاً لتعليماتنا ولأي قوانين أو قواعد أو لوائح سارية، مع تعبئتها وتأمينها بالشكل المناسب، وأن يكون بها علامة تشير إلى منشئها، ويرفقتها إشعار تسليم موضح به رقم أمر الشراء وتاريخه ونوع السلع والكمية، وأي تعليمات تخزين خاصة، ويتم تسليم السلع ويرفقتها جميع تعليمات التشغيل وإرشادات السلامة، مع إشعارات تحذيرية ملصقة بها ومعروضة بوضوح، وغيرها من المعلومات الأخرى الضرورية للاستخدام السليم والصيانة وإصلاح للسلع.

6-4 في حالة عدم تسليمكم للسلع في الوقت المحدد للتسليم، يجوز لنا إنهاء العقد على الفور بإرسال إخطار بذلك. وفي هذه الحالة، أنتم ملزمون برد أي أموال قمنا بدفعها وتعلق بالسلع التي لم يتم تسليمها، مع تعويضنا نحن وشركائنا التابعة عن خسائرنا الناتجة عن عدم توريدكم للسلع، بما في ذلك الحصول على سلع بديلة من مورد آخر.

7-4 يحق لنا، ولفترة زمنية معقولة بعد التسليم، فحص السلع، ويحق لنا رفضها في حالة عدم مطابقتها للمواصفات. كما يحق لنا رفض السلع في حالة ما كانت الكمية أقل أو أقل جودة أو من نوع يختلف عن النوع المطلوب أو تم تسليمها قبل التاريخ المحدد في أمر الشراء. على أن تعاد السلع المرفوضة إليكم على نفقتكم الخاصة. في حالة قبولنا للسلع المسلمة قبل التاريخ المحدد في أمر الشراء، فقد نطالبكم بدفع تكلفة فترة التخزين الإضافية لتلك السلع والتي تمتد لحين تاريخ التسليم الفعلي المحدد.

8-4 تنتقل إلينا تبعة المخاطر المتعلقة بالسلع عند قبولها وتسليمها. وتنتقل إلينا ملكية السلع في تاريخ سابق للدفع والتسليم، أيهما أسبق.

9-4 عليكم إخطارنا كتابة بمجرد علمكم بأنه سيتم توقف إنتاج السلع أو أن المواد الأساسية المكونة للسلع سينقطع إنتاجها أو "يتوقف بيعها" أو "تنتهي صلاحية استخدامها". وبناء على طلبنا، سوف نتفق معاً وبنية حسنة على فترة زمنية مناسبة يتم خلالها الاحتفاظ بقطع الغيار المتاحة لأي سلع توقف إنتاجها أو لا تتوفر مكوناتها الأساسية أو انتهت صلاحية استخدامها أو بيعها.

## 5. التزاماتكم

### 5. YOUR OBLIGATIONS

5.1 You will make sure that the Goods will:

5.1.1 be of satisfactory quality, comprise genuine, new materials (which are not used, refurbished, reconditioned, remanufactured, counterfeit or of such age as to impair usefulness or safety) and be fit for any purpose notified by us to you;

5.1.2 conform to, satisfy and be capable of the Specifications;

5.1.3 be free from defects in design, materials and workmanship;

5.1.4 be sold to us with full and unencumbered title and not infringe the IPR of any third party;

5.1.5 comply with all (i) applicable laws, (ii) regulatory

1-5 عليكم التحقق من أن السلع:

1-1-5 ذات جودة مرضية وتشمل مواد أصلية وجديدة (غير مستعملة أو مجددة أو معاد تهيئتها أو معاد تصنيعها أو مزيفة أو ذات عمر استخدام يمنع الاستفادة منها أو يؤثر على سلامتها) وأنها ملائمة لأي غرض قمنا باحطركم به؛

2-1-5 تتماشى مع المواصفات وتفي بها؛

3-1-5 خالية من أي عيوب في التصميم وفي المواد المستعملة في تصنيعها وفي جودة العمل،

requirements and (iii) standards and requirements of relevant statutory and regulatory bodies; and

5.1.6 be safe and without risk to health.

5.2 In respect of Services, You will:

5.2.1 perform Services with the best care, skill and diligence in accordance with best practice;

5.2.2 use personnel (and sufficient number of personnel) who are suitably skilled and experienced to perform the Services;

5.2.3 make sure that the Services conform with our reasonable instructions, comply with Specifications, are performed to meet the purposes notified by us to you and do not infringe the IPR of any third party;

5.2.4 provide all equipment, tools and vehicles and other items required to provide the Services;

5.2.5 obtain and at all times maintain all licences and consents required for the provision of the Services;

5.2.6 comply with all applicable laws, regulations, regulatory policies, guidelines or industry codes which may apply to the provision of the Services; and

5.2.7 not do or omit to do anything which may cause us or our Affiliates to lose any licence, authority, consent or permission required for our or their business.

5.3 You will observe all health and safety rules and regulations and any other security requirements that apply at any of our premises and ensure that your personnel are insured against all risks while working on our premises.

5.4 Without affecting any of our other rights or remedies, if you materially breach any of these Conditions OR any Goods (whether or not accepted in whole or in part) do not conform with **Condition 5.1** during the longer of (i) your warranty period for the Goods and (ii) 12 months following Delivery OR any Services breach **Condition 5.2**, then we may:

5.4.1 terminate the Contract and any other existing Contracts immediately with notice;

5.4.2 require you, at our option, to promptly repair or replace the relevant Goods or reperform the relevant Services free of charge;

5.4.3 reject the Deliverables (in whole or in part) and require you to refund the Price for the relevant Deliverables;

5.4.4 accept the Deliverables subject to an equitable Price reduction; or

5.4.5 at your expense, repair or have a third party repair the Goods or reperform or have a third party reperform the Services and you will indemnify us and our Affiliates against our Losses (including from any IPR Claims) arising from such breach.

5.5 Condition 5.4 will apply to any repaired or replacement Goods supplied under Condition 5.4.2.

5.6 If, as a result of any Goods not conforming with **Condition 5.1** or Services not conforming with **Condition 5.2** or otherwise representing an unreasonable risk of harm to the public or the environment, we determine a recall, removal or correction campaign ("campaign") is necessary or are required to carry out a campaign, we may implement such campaign and you will indemnify us and our Affiliates against all Losses incurred as a result of any such campaign.

4-1-5 بيعت لنا بالكامل وبحق ملكية غير مرهون ولا تنتهك حقوق الملكية الفكرية أو الصناعية لأطراف أخرى؛

5-1-5 تتوافق مع: (i) القوانين المعمول بها، (ii) المتطلبات التنظيمية، و (iii) المعايير والمتطلبات التي وضعتها الهيئات التشريعية والتنظيمية ذات الصلة، و

6-1-5 مأمونة ولا تشكل أي مخاطر على الصحة.

2-5 فيما يتعلق بالخدمات، فإنه يستوجب عليكم:

1-2-5 إنتاج الخدمات بعناية مُثلى وباستخدام أفضل المهارات وكفاءة وفقاً لأفضل الممارسات،

2-2-5 الاستعانة بعمال (ويعدد كافٍ) ذوي مهارات وخبرة ملائمة لأداء الخدمات،

3-2-5 التحقق من مطابقة الخدمات لتعليماتنا المناسبة وتمتثل للمواصفات، وتم تصنيعها لنقي بأداء الأغراض التي قمنا بإخطاركم بها، وعدم انتهاكها لحقوق الملكية الفكرية أو الصناعية لأطراف أخرى،

4-2-5 القيام بتوفير جميع المعدات والأدوات والمركبات والعناصر الأخرى اللازمة لتوفير الخدمات،

5-2-5 الحصول، وفي جميع الأوقات، على جميع التراخيص والموافقات اللازمة لتوفير الخدمات.

6-2-5 الامتثال لكل القوانين واللوائح التنظيمية والسياسات التنظيمية والتوجيهات الإرشادية أو مدونة الصناعة التي قد يستوجب العمل بها من أجل توفير هذه الخدمة؛ و

7-2-5 عدم القيام بأي فعل أو الامتناع عن فعل أي شيء قد يؤدي بنا أو بشركائنا التابعة إلى فقدان أي ترخيص أو نفوذ أو موافقة أو تصريح مطلوب لممارسة أعمالنا أو أعمالهم.

3-5 عليكم مراعاة جميع القواعد واللوائح التنظيمية الخاصة بالصحة والسلامة وأي متطلبات للسلامة أخرى تسري على أي من مقراتنا، مع التحقق من تأمين سلامة موظفيكم ضد جميع مخاطر العمل بمقراتنا.

4-5 دون الإخلال بأي من حقوقنا أو تدابير التعويض الأخرى، ففي حالة إنتهاككم أي من هذه البنود أو لم تكن أي من السلع (سواء كانت مقبولة أو غير مقبولة كلياً أو جزئياً) تمتثل للبند 5-1 وذلك أثناء: (i) فترة ضمان السلع المقدمة من قبلكم، أو (ii) 12 شهراً من تاريخ التسليم أو من تاريخ انتهاك الخدمات للبند 5-2، أيهم أطول، فقد يجوز لنا:

1-4-5 إلغاء العقد الساري وأي عقود أخرى سارية على الفور، بعد إخطاركم،

2-4-5 مطالبكم - كما يترأى لنا- بإصلاح أو استبدال السلع ذات الصلة على الفور أو إعادة أداء الخدمات دون أدنى تكلفة؛

- 3-4-5 رفض التسليمات (كلياً أو جزئياً) ومطالبتكم برد قيمة التسليمات ذات الصلة.
- 4-4-5 قبول التسليمات شريطة تخفيض السعر تخفيضاً مناسباً، أو
- 5-4-5 إصلاح السلع أو تدبير طرف آخر يقوم بإصلاحها، أو إعادة أداء الخدمات أو تدبير طرف آخر يقوم بإعادة أداءها، على أن يتم ذلك على نفقتكم الخاصة، مع دفع تعويض، لنا وللشركات التابعة، عن الخسائر التي نتكبدها (بما فيها الخسائر الناتجة عن المطالبات الخاصة بحقوق الملكية الفكرية أو الصناعية) وقد تتجم عن هذا الانتهاك.
- 5-5 سيتم العمل بأحكام البند 4-5 فيما يتعلق بأي سلع خضعت للإصلاح أو الاستبدال والتي تم توريدها بموجب البند 2-4-5.
- 6-5 إذا أدى عدم امتثال أي سلع لأحكام البند 1-5 أو عدم امتثال أي خدمات لأحكام البند 2-5 أو غير ذلك وكانت خطراً يلحق أضراراً غير مقبولة للعامة أو للبيئة، وارتأينا ضرورة سحبها أو إزالتها أو إجراء حملة تصحيح لها، يجوز لنا القيام بتلك الحملة، مع دفع تعويض لنا ولشركاتنا التابعة عن جميع الخسائر التي نتحملها نتيجة لتلك الحملة.

## 6. OUR PROPERTY

6.1 All patterns, dies, moulds or other tooling or materials, supplied by us or prepared or obtained by you for us at our cost ("Tooling"), will be marked with our name or as otherwise specified by us and will be and remain our exclusive property returnable in good condition on demand.

6.2 You will insure against all risks any Tooling and also any of your own tooling or property which may be kept on our premises for the purposes of providing Deliverables. You will keep all Tooling safe and in good condition while in your custody and/or under your control. All Tooling will be kept separately from your stock and other inventory.

6.3 We reserve the right to charge to you the cost of any Tooling if it is destroyed or damaged or rendered unfit for the purpose for which it was originally manufactured while under your control.

6.4 You will not dispose of any Tooling other than in accordance with our prior written instructions. You will not, at any time, use Tooling, nor will you allow Tooling to be used by anyone else for any purpose other than the supply of the Deliverables unless we have previously provided our consent in writing.

6.5 We will have the right to enter your premises and remove Tooling at any time without being liable for trespass or for damages of any sort.

## 6. ملكيتنا

- 1-6 سوف تحمل جميع النماذج والاسطوانات والقوالب أو الأدوات أو المواد الأخرى التي قمنا بتوريدها أو قمتم بإعدادها أو الحصول عليها من أجلنا، على نفقتنا (الأدوات والعدد)، الاسم الخاص بنا أو ما سنقوم بتحديده وسنظل ملكاً حصرياً لنا قابلة للإعادة في حالة جيدة بناء على طلبنا.
- 2-6 سيستوجب عليكم التأمين ضد أي مخاطر على كل الأدوات والعدد وعلى أي من أدواتكم أو ممتلكاتكم الخاصة والتي قد يتم الاحتفاظ بها في مقراتنا بغرض توفير التسليمات. ويستوجب عليكم الحفاظ على سلامة كل الأدوات والعدد فترة الاحتفاظ بها لديكم و/أو تحت تصرفكم، مع فصل تلك الأدوات والعدد عن بقية بضائعكم المخترنة لديكم.
- 3-6 نحفظ بحقنا في مطالبتكم برد قيمة أي أدوات كانت تحت تصرفكم وتم إتلافها أو تدميرها أو أصبحت غير ملائمة للغرض الذي صُنعت من أجله.
- 4-6 لا يجوز لكم التصرف في أي من تلك الأدوات والعدد إلا بما يتماشى مع تعليماتنا المكتوبة ولا يجوز لكم أيضاً استخدام الأدوات والعدد أو السماح لأشخاص آخرين باستخدامها لأي غرض لا يتعلق بتوفير التسليمات، دون موافقة كتابية مسبقة على ذلك من قبلنا.
- 5-6 يحق لنا دخول مقراتكم وأخذ الأدوات والعدد في أي وقت دون أن تقع علينا أي مسؤولية بالتعدي أو بالإضرار من أي نوع كان.

## 7. التنازل عن حقوق الملكية الفكرية أو الصناعية

## 7. ASSIGNMENT OF IPR

7.1 This **Condition 7** will apply if the Goods are to be made, modified or redesigned to our Specification. Any bespoke Specification or Work Product you create or have created for us will be treated as "Goods" for the purposes of this **Condition 7**.

7.2 We will own all present and future IPR (together with all economic and proprietary rights) in the Goods and our specification. Accordingly, you will not use our specification other than to manufacture the Goods for us. With full title guarantee, you:

7.2.1 assign to us all IPR in the Goods which subsist as at the date of the Contract;

7.2.2 assign to us (by way of present assignment of the future copyright) all future copyright in the Goods immediately upon its creation; and

7.2.3 agree to assign to us all other IPR in the Goods immediately upon its creation.

7.3 You will:

7.3.1 at your own cost, execute all such documents and do all such acts and things as we may request from time to time in order to secure our full right, title and interest in the IPR in the Goods; and

7.3.2 obtain the waiver of all moral rights (and any broadly equivalent rights in the Goods).

7.4 The exception to **Condition 7.2** above is that any IPR in existing products, materials or data used to create Goods ("**Existing Materials**") will continue to belong to you (or your suppliers). You grant (and, where applicable, will ensure that your suppliers grant) to us, our Affiliates and our and their end customers a non-exclusive, perpetual, royalty-free, irrevocable licence to use and to have used Existing Materials which form part of any Goods.

## 8. PRICE AND PAYMENT

8.1 As long as you perform your obligations in accordance with the terms of the Contract, we will pay the Price to you in accordance with **Condition 8**.

8.2 The only sums of money we will pay in connection with the supply of the Deliverables are the Price which will be inclusive of all costs and expenses incurred by you including all packaging, insurance, carriage, duties and delivery costs.

8.3 Any sum payable under the Contract is exclusive of value added tax, sales tax and/or goods and services tax (and any other similar or equivalent taxes, duties, fees and levies imposed from time to time by any government or other authority) upon any supply made to us which will be payable in addition to that sum in the manner and at the rate prescribed by law from time to time but inclusive of all other

1-7 يتم العمل بالبند 7 عند تصنيع السلع أو تعديلها أو إعادة تصميمها وفقاً لمواصفاتها. وتعتبر أي من المواصفات أو منتجات العمل الموصى بها وقيمتهما بإنشاءها خصيصاً لنا "سلعاً" لأغراض هذا البند 7.

2-7 نحن نمتلك جميع حقوق الملكية الفكرية والصناعية الحالية (مع أي حقوق اقتصادية أو حقوق ملكية أخرى) في السلع وفي المواصفات الخاصة بنا. وبناء عليه فلا يجوز لكم استخدام مواصفاتها إلا لتصنيع السلع الخاصة بنا. وبضمان ملكية تامة، فإنكم:

1-2-7 نتنازلون لنا عن كل حقوق الملكية الفكرية في السلع التي كانت موجودة أثناء فترة العقد.

2-2-7 نتنازلون لنا (عن طريق التنازل الحالي عن حقوق الطبع والنسخ المستقبلية) عن كل حقوق الطبع المستقبلية في السلع فور إنشائها، و

3-2-7 نوافقون على التنازل لنا عن كامل حقوق الملكية الفكرية الأخرى في السلع فور إنشائها.

3-7 كما أنكم سوف :

1-3-7 ستحذرون، على نفقتكم الخاصة، جميع تلك المستندات وتقومون بكل الاجراءات والأشياء التي قد نطلبها من وقت لآخر لتأمين حقنا الكامل وملكيتنا ومصالحنا المطلقة في حقوق الملكية الفكرية والصناعية بالسلع، و

2-3-7 ستحصلون على تنازل عن كل الحقوق المعنوية (وأي حقوق مكافئة بوجه عام) في السلع.

4-7 يُستثنى من البند 2-7 المذكور أعلاه أن حقوق الملكية الفكرية والصناعية في المنتجات أو المواد أو البيانات الحالية والمستخدمة لتصنيع السلع (المواد الموجودة حالياً) ستظل ملكاً لكم أو لموردكم) مع منحنا (وعند الضرورة ضمان منح موردكم لنا) ومنح شركاتنا التابعة وعملائنا وعملائهم رخصة غير حصرية وأبدية وخالية من الرسوم وغير قابلة للإلغاء لاستخدام، في السابق وفي الوقت الحالي، المواد الموجودة التي تشكل جزءاً من أي سلع.

## 8. السعر والدفع

1-8 سوف نقوم بدفع السعر المتفق عليه وفقاً للبند 8، طالما قمتم بالوفاء بالتزاماتكم المنصوص عليها في العقد.

2-8 إن المبالغ الوحيدة التي سيتم دفعها والتي تتعلق بتوفير التسليمات هي السعر الذي يشمل كل التكاليف والنفقات التي تكبدتموها، بما في ذلك كل تكاليف التعبئة والتأمين والنقل ولرسوم والتسليم.

3-8 أي مبلغ واجب الدفع بموجب العقد لا يشمل ضريبة القيمة المضافة وضريبة المبيعات و/أو ضريبة السلع والخدمات (وأي ضريبة مشابهة أو مكافئة أخرى وأي رسوم أو أتعاب أو جبايات تفرضها أي سلطة حكومية أو أي سلطة أخرى من وقت لآخر) عند توريد



taxes, fees and levies imposed from time to time by any government or other authority.

8.4 You may invoice us for the Price for the Goods following Delivery and for Services following completion.

8.5

Other than as set out in **Conditions 8.7** and **8.9**, invoices will be payable by us within 60 days from the date of receipt by us, plus the number of days until our next payment run. You will send invoices to the address specified in the Order.

8.6 No payment made by us will constitute acceptance by us of any Deliverables or otherwise affect any rights or remedies which we may have against you including the right to recover any amount overpaid or wrongfully paid to you.

8.7 We may withhold payment of any disputed sum until the dispute is settled.

8.8 If any undisputed sum payable under the Contract is not paid when due you may charge us interest daily on that sum at the higher of (i) 3% per year above the Repo rate from time to time of the UAE Central Bank and (ii) any minimum rate of interest on overdue invoices specified by law, from the due date until the date of payment (whether before or after judgment).

8.9 We may set-off, deduct or withhold any liability which you have to us against any liability which we have to you.

السلع إلينا والتي تكون واجبة الدفع بالإضافة إلى ذلك المبلغ بالطريقة وبالسعر الذي ينص عليه القانون من وقت لآخر باستثناء كل الضرائب والأتعاب والجبايات الأخرى التي تفرضها أي سلطة حكومية أو أي سلطة أخرى من وقت لآخر.

4-8 يجوز لكم إصدار الفواتير بسعر السلع بعد تسليم السلع وإنجاز الخدمات.

5-8

في غير المنصوص عليه في **الشرطين 8.7 و 8.9**، سنقوم بدفع الفواتير خلال 60 يوم من تاريخ استلامنا إياها، بالإضافة إلى عدد الأيام لحين تاريخ دورة الدفع الخاصة بنا التالية. سنقوم بإرسال الفواتير إلى العنوان المحدد في أمر الشراء.

6-8 إن سدادنا لأي مبلغ لن يعني موافقتنا على التسليمات ولا يؤثر على أي حقوق أو تعويضات قد تكون لنا ضدكم، بما في ذلك حق استرداد أي مبلغ زائد أو مدفوع خطأً.

7-8 يجوز لنا تعليق دفع أي مبلغ متنازع عليه لحين تسوية النزاع.

8-8 عند عدم دفع أي مبلغ واجب الدفع بموجب العقد وغير متنازع عليه عند استحقاقه يجوز لكم فرض فائدة يومية علينا على المبلغ غير المدفوع بنسبة أقصاها (i) 3% في العام أعلى من سعر شراء الأوراق المالية من آن لآخر المحدد من قبل البنك المركزي الإماراتي و(ii) سعر الفائدة الأدنى على الفواتير المستحقة التي يحددها القانون واجب التنفيذ، من تاريخ استحقاقها إلى تاريخ دفعها (سواء قبل إصدار الحكم أو بعده).

9-8 يجوز لنا المقاصة أو الخصم أو الاقتطاع بخصوص أي التزام تتحملونه تجاهنا من أي التزام نتحمله تجاهكم.

## 9. الإنهاء

### 9. TERMINATION

9.1 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, if you commit a material breach of these Conditions we may terminate the Contract and any other existing Contracts immediately with written notice. Any breach of **Conditions 11, 12** or **15.9** will be deemed to be a material breach.

9.2 Without limiting any other right we may have to terminate a Contract, we may terminate the Contract immediately by giving you written notice if you (a) have a receiver, administrator or liquidator (provisional or otherwise) appointed; (b) are subject to a notice of intention to appoint an administrator or any other resolution on insolvency; (c) pass a resolution for your winding-up; (d) have a winding up order made by a court in respect of you; (e) enter into any composition or arrangement with creditors; (f) cease to carry on business; (g) are the subject of anything similar or equivalent to that set out in (a) to (f) under any applicable laws; or (h) you are subject to any change of Control, and you will notify us immediately upon the occurrence of any such event or circumstance.

9.3 Both parties acknowledge and agree that they consent to the other party's entitlement to terminate the Contract pursuant to its terms in accordance with the meaning of consent and mutual consent contemplated under the Civil Code (UAE Federal Law No 5 of 1985 regarding Civil

1-9 دون تقييد أي حق آخر، يجوز لنا إنهاء العقد عند انتهاككم لهذه البنود انتهاكاً مادياً مع إنهاء أي عقود أخرى موجودة على الفور بعد إرسال إخطار مكتوب بذلك. ويعتبر أي انتهاك للشروط 11 و12 أو 15-9 انتهاكاً مادياً.

2-9 ودون تقييد لأي حق آخر قد يكون لنا لإنهاء العقد، يجوز لنا إنهاء العقد على الفور بعد إخطاركم إخطاراً مكتوباً عند: (أ) تعيين حارس قضائي أو إداري أو مصرف (موقت أو غير ذلك) على شركتكم، (ب) استلامكم إخطاراً بنية تعيين حارس إداري أو أي إجراء تصفية آخر عند التعثر، (ج) صدور قرار لتصفية شركتكم، (د) إصدار أي محكمة أمر تصفية ضد شركتكم، (هـ) دخولكم في أي إجراء تسوية أو ترتيب مع الدائنين، (و) التوقف عن إجراء الأعمال، (ز) خضوعكم لأي إجراء يشبه الإجراءات المذكورة في النقاط من (أ)

Transactions Law) and without the need to obtain a court order.

9.4 Following expiry or termination of the Contract:

9.4.1 any Conditions which expressly or impliedly continue to have effect after expiry or termination of the Contract will continue in force; and

9.4.2 all other rights and obligations will immediately stop but will not affect any of your or our rights, obligations, claims and liabilities which may exist prior to the date of expiry or termination; and

9.4.3 each party will immediately stop using the other party's Confidential Information and will as soon as reasonably possible, if requested to do so, return to the other party all of the other party's Confidential Information (including all copies and extracts) in its possession or control or confirm its secure destruction; and

9.4.4 each party may keep any of the other party's Confidential Information which it has to keep to comply with any applicable law and **Condition 9.4.3** will not apply to such Confidential Information. **Condition 11** will continue to apply to retained Confidential Information.

9.5 If we terminate a Contract, we may require you to deliver to us any supplies, materials or drawings produced or acquired by you for the terminated part of the Contract and we will agree, in good faith, on the amount payable for the same.

## 10. LIABILITY AND INSURANCE

10.1 You will indemnify us and our Affiliates against all our and their Losses arising from your breach of or negligent performance of or your failure to perform or delay in performing any part of these Conditions. We may, at our discretion, control the defence of any claim in respect of which you are required to indemnify us under a Contract.

10.2 Subject to **Condition 10.3**, we will not have any Liability to you for any (i) loss of profit, goodwill or revenue; or (ii) any indirect, consequential or special loss.

10.3 Nothing in these Conditions or any Contract will operate to exclude or restrict one party's Liability (if any) to the other (including for a person for whom it is vicariously liable):

10.3.1 for death or personal injury resulting from its negligence;

10.3.2 for its fraud or fraudulent misrepresentation; or

10.3.3 for any matter for which it is not permitted by law to exclude or limit its liability.

10.4 The exclusions from and limitations of liability contained in these Conditions will apply after as well as before the date of expiry or termination of any Contract.

10.5 The exclusions from, and limitations of, liability set out in this **Condition 10** will be considered severally. The invalidity or unenforceability of any one sub-clause or clause will not affect the validity or enforceability of any other sub-

إلى (و) أو مكافئة لها بموجب أي قوانين نافذة، أو (ح) خضوعكم لأي تغيير في السيطرة وعليك إخطارنا على الفور بحدوث أي من الأحداث أو الظروف السابقة.

3-9 أقر الطرفان واتفقا على موافقتهما على أن من حق كل منهما إنهاء العقد وفقاً لشروطه بموجب معنى الموافقة والموافقة المتبادلة التي نص عليها القانون المدني (القانون الاتحادي الإمارات رقم 5 رقم 1985 بشأن قانون المعاملات المدنية) ودون حاجة إلى الحصول على أمر من المحكمة.

4-9 بعد انتهاء العقد أو إنهائه، فإن:

1-4-9 أي بنود نص العقد صراحة أو ضمناً على أثرها بعد انتهائه أو إنهائه، تظل سارية، و

2-4-9 كل الحقوق والالتزامات الأخرى ستتوقف على الفور ولن تؤثر على أي من حقوقكم أو التزاماتكم أو مطالباتكم أو مسؤولياتكم أو على حقوقنا أو التزاماتنا أو مطالباتنا أو مسؤولياتنا التي قد تكون قائمة قبل تاريخ انتهاء العقد أو إنهائه، و

3-4-9 أي طرف يتوقف على الفور عن استخدام المعلومات السرية للطرف الآخر ويعيد للطرف الآخر كل المعلومات السرية (بما فيها النسخ والمستخلصات) التي تكون في حيازته أو تحت سيطرته بناء على طلب الطرف الآخر أو يؤكد إتلافها في أقرب وقت ممكن عملياً، و

4-4-9 يجوز لكل طرف الاحتفاظ بالمعلومات السرية للطرف الآخر إن كان الاحتفاظ بها لازماً للامتثال لأي قانون نافذ ولا يُعمل بأحكام البند 3-4-9 بخصوص تلك المعلومات السرية. يستمر العمل بأحكام البند 11 بخصوص المعلومات السرية المحتفظ بها.

5-9 عند إنهائنا لأي عقد، قد نطالبكم بتسليمنا أي تسليمات أو مواد أو رسومات قمت بإعدادها أو حصلتم عليها بالنسبة للجزء المفسوخ من العقد وسوف نتفق بنية حسنة على المبلغ واجب الدفع مقابلها.

### 10. المسؤولية والتأمين

1-10 أنتم ملزمون بتأميننا نحن وشركائنا التابعة ضد كل خسائركم وخسائرهم الناتجة عن انتهاككم أو إهمالكم في الأداء أو عدم الأداء أو التأخر في أداء أي جزء من هذه البنود. ويجوز لنا، بناء على تقديرنا، أن ندير الدفاع في أي مطالبة تكون شركتكم مطالبة بتعويض شركتنا بها بموجب أي عقد.

2-10 رهنأ بأحكام البند 3-10، لن نتحمل أي مسؤولية نحوكم عن أي: (i) خسائر في الأرباح أو السمعة أو الإيراد، أو (ii) خسارة غير مباشرة أو تابعة أو خاصة.

3-10 لا تنص هذه البنود ولا أحكام أي عقد على استبعاد أو تقييد مسؤولية أحد الطرفين (إن وجدت) نحو الآخر (بما في ذلك الشخص الذي يتحمل المسؤولية عنه):

1-3-10 عن الوفاة أو الإصابة الشخصية الناتجة عن إهماله،

clause or clause and will be considered severable from each other.

10.6 You will have satisfactory insurance cover with a reputable insurer to cover your obligations to us, including public liability insurance cover, cover for any potential liabilities arising from a Contract and any insurances required by law. You will provide evidence of your insurance coverage at our request.

## 11. CONFIDENTIALITY

11.1 Except as set out in Condition 11.2, each party will:

11.1.1 only use the other party's Confidential Information for the purpose of performing its obligations and exercising its rights under the Contract;

11.1.2 keep the other party's Confidential Information secret, safe and secure; and

11.1.3 not disclose the other party's Confidential Information to any other person.

11.2 Each party may disclose the other party's Confidential Information:

11.2.1 to the extent required by law, any court of competent jurisdiction or the rules of any government or regulatory body; and

11.2.2 to its officers, directors, employees and professional advisers and, in our case, our Affiliates, agents and sub-contractors, who need the Confidential Information in order for that party to perform its obligations and exercise its rights under the Contract. A party disclosing the other party's Confidential Information under **Condition 11.2.2** will make sure that each person to whom it discloses that Confidential Information is bound by obligations of confidentiality no less onerous than those set out in this **Condition 11**.

11.3 Each party acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of **Condition 11** by that party. Accordingly, the other party will be entitled, without having to prove special damages, to injunctive relief, equitable relief and/or specific performance for any breach or threatened breach of **Condition 11** by the first party.

## 12. ETHICAL CONDUCT

12.1 You will conduct your business ethically and lawfully and in accordance with our Supplier Code of Business Ethics (<http://www.smiths.com/responsibility-supplier-code-of-business-ethics.aspx>) or an equivalent code of ethics.

12.2 You represent and warrant that you and your

2-3-10 عن احتياله أو أي تحريف احتيالي من جانبه، أو

3-3-10 عن أي أمر لا يسمح له القانون باستبعاده أو بتقييد مسؤوليته نحوه.

4-10 سيتم تطبيق حدود المسؤولية والاستثناءات التي تنص عليها هذه البنود بعد وقبل تاريخ انتهاء أي عقد أو إنهائه.

5-10 يُنظر في الاستثناءات من المسؤولية الموضح في هذا البند 10 والقيود عليه كل على حدة ولا يؤثر بطلان أي بند فرعي أو بند أصلي أو عدم قابليته للتطبيق على سريان أي بند فرعي أو أصلي آخر أو قابليته للتطبيق ويعتبر كل بند منفصل عن الآخر.

6-10 عليكم الحصول على تغطية تأمينية مرضية مع شركة تأمين ذات سمعة جيدة لتغطية التزاماتكم نحونا، بما فيها تغطية التأمين على المسؤولية العامة وتغطية أي التزامات محتملة تنشأ عن العقد وأي تأمينات ينص عليها القانون. وعلينا تقديم الدليل على تغطيتكم التأمينية بناء على طلبنا.

### 11. السرية

1-11 ما لم ينص البند 11-2 على غير ذلك، فإن كل طرف:

1-1-11 لن يستخدم المعلومات السرية للطرف الآخر إلا لأغراض أداء التزاماته وممارسة حقوقه بموجب هذا العقد،

2-1-11 سيحتفظ بسرية المعلومات السرية وسلامتها وأمنها، و

3-1-11 لن يفصح للغير عن المعلومات السرية الخاصة بالطرف الآخر.

2-11 يجوز لكل من الطرفين الإفصاح عن المعلومات السرية الخاصة بالطرف الآخر:

1-2-11 بالقدر الذي ينص عليه القانون أو تنص عليه أي محكمة ذات اختصاص قضائي أو قواعد أي حكومة أو هيئة تنظيمية، و

2-2-11 لمسؤوليه ومديره وموظفيه ومستشاريه المهنيين، وفي حالتها، لشركاته التابعة ووكلائه ومقاوليه من الباطن الذي يحتاجون إلى

المعلومات السرية ليؤدي ذلك الطرف التزاماته ويمارس حقوقه بموجب العقد. وعلى الطرف الذي يفصح عن المعلومات السرية

الخاصة بالطرف الآخر بموجب البند 11-2-2 التحقق من التزام كل شخص يفصح له عن المعلومات السرية بالتزامات

الحفاظ على السرية بجهد لا يقل عن ذلك المذكور في هذا البند 11.

3-11 أقر كل من الطرفين ووافق أن التعويضات وحدها لن تعتبر تدبيراً انتصافياً كافياً عن انتهاك البند 11 من ذلك الطرف.

وبناء عليه، فإن الطرف الآخر من حقه، دون حاجة إلى إثبات الأضرار الخاصة بالحصول على تدبير انتصافي احترازي أو

تدبير انتصافي عادل أو على حق الأداء العيني فيما يتعلق بأي انتهاك فعلي أو مهدد به من الطرف الأول للبند 11.

## 12. السلوك الأخلاقي

subcontractors and suppliers do not use or permit unacceptable labour practices, such as child or forced labour, or unsafe working conditions and comply with all applicable labour and employment laws, regulations, standards and conventions, including the UN's Guiding Principles on Business & Human Rights and the International Labor Organization's Conventions and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered.

12.3 You hereby acknowledge that you are aware of, and agree to comply with all applicable anti-bribery and anti-corruption laws, including but not limited to the applicable provisions of Federal Law No. 3 of 1987 concerning promulgating the penal code and the Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) (and related regulation and guidance) and any similar or equivalent laws applying in the jurisdiction in which we are registered.

12.4 You represent and warrant that you only supply minerals to us and our Affiliates from sources that do not (i) contribute to conflict; and/or (ii) benefit or finance armed groups in the Democratic Republic of Congo or any adjoining country. You have adopted, and require your suppliers of minerals to adopt, conflict mineral policies and management systems.

12.5 You will permit us, and any person nominated by us, to have such access to your premises, personnel, systems, books and records as we may require to verify your compliance with this **Condition 12**. We also reserve the right to inquire and investigate your conduct to satisfy ourself of your compliance with this **Condition 12** and to discontinue a business relationship with you if you or any of your officers, directors or employees is found to have breached any part of this **Condition 12**.

## 13. NOTICE

13.1 Notices and other communications provided for the purposes of a Contract will be in writing, in English and Arabic and delivered by courier or by hand to the relevant party's address as specified on the Order (or such other address which is notified to the other party in writing from time to time), in the case of a notice to us, marked for the attention of such person as we specify.

## 14. EXPORT / IMPORT / ECONOMIC SANCTIONS CONTROLS

14.1 You agree to comply with all applicable export controls and import and economic sanctions laws and regulations, including those of your country of incorporation, from where the Goods will be supplied, where the Goods will be received and any other relevant jurisdiction. You will also obtain, as required, and comply with all applicable government authorizations and their provisos in supplying the Goods. Without limiting the

1-12 يستوجب عليكم أداء أعمالكم بما يتماشى مع الأخلاق والقانون وبموجب مدونة الأخلاق لدى المورد (<http://www.smiths.com/responsibility-supplier-code-of-business-ethics.aspx>) أو أي مدونة أخلاق مكافئة لها.

2-12 وأنتم تتعهدون وتضمنون عدم استخدامكم أو عدم استخدام مقاوليكم من الباطن ومورديكم أو السماح بأي ممارسات عمالية غير مقبولة مثل عمالة الأطفال أو العمالة الإجبارية أو العمل في ظروف غير مأمونة، بالإضافة إلى التزامكم للامتثال لقوانين العمل وقوانين التوظيف واللوائح والمعايير والاتفاقيات السارية، بما في ذلك المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال وحقوق الإنسان واتفاقيات منظمات العمل الدولية وأي قوانين مشابهة أو مكافئة معمول بها في الاختصاص الذي سجلنا به شركتنا.

3-12 وأنتم تقررون بموجب هذا العقد بعلمكم وموافقتكم على الامتثال لكل قوانين مكافحة الرشوة والفساد، بما فيها على سبيل المثال لا الحصر الأحكام السارية للقانون الاتحادي رقم 3 لعام 1987 بشأن إصدار قانون العقوبات وقانون مكافحة ممارسات الفساد الأجنبية (واللوائح والتوجيهات ذات الصلة) وأي قوانين أخرى مشابهة أو مكافئة يُعمل بها في اختصاص تسجيل شركتنا.

4-12 وأنتم تتعهدون وتضمنون تزويدنا نحن وشركتنا التابعة بالمعادن من مصادر: (i) لا تسهم في الصراعات، و/أو (ii) تستفيد من المجموعات المسلحة أو تمويلها في جمهورية الكونغو الديمقراطية أو أي دولة مجاورة وقد اعتمدت سياسات وسياسات النزاعات وأنظمة إدارة المعادن وتلزمون مورديكم باعتمادها.

5-12 عليكم السماح لنا ولأي شخص نرشحه بالدخول إلى مقراتكم والتواصل مع عمالكم والوصول إلى أنظمتكم ودفاتركم وسجلاتكم حسب طلبنا للتحقق من امتثالكم لهذا البند 12 ونحتفظ أيضاً بحقنا في طرح التساؤلات والتحقق من تصرفاتكم حتى نرضى بامتثالكم لهذا البند 12 ومن حقنا أيضاً قطع علاقة العمل معكم إن وجدنا أنكم أو أي من مسؤوليكم أو مديريكم أو موظفيكم قد انتهك أي جزء من هذا البند 12.

## 13. الإخطارات

1-13 تُرسل الإخطارات والمراسلات الأخرى المقدمة لأغراض العقد كتابة باللغتين الإنجليزية والعربية وتُسلم عن طريق شركات النقل أو بدأً بيد إلى عنوان الطرف ذي الصلة حسب المواصفات المذكورة في أمر الشراء (أو على أي عنوان آخر يُخطر به الطرف الآخر كتابة، من وقت لآخر) وإن كان الإخطار إلينا، فإنه يعنون لعناية الشخص الذي نحدده.

## 14. ضوابط الصادرات/ التسليمات/ العقوبات الاقتصادية

foregoing, you will not transfer any export controlled item, data or services provided by us in relation to the Contract, to include transfer to any persons, including those persons employed by or associated with, or under contract to you or you lower-tier suppliers, without the authority of an applicable licence, exemption or exception.

14.2 You will provide to us all information necessary to support any regulatory or government authorization requirements we have regarding the Goods.

14.3 You will indemnify us and our Affiliates for all Losses arising out of any breach by you of this Clause 14.

## 15. GENERAL

15.1 The Contract constitutes the entire agreement between the parties and supersedes any prior agreement or arrangement in respect of its subject matter and:

15.1.1 neither party has entered into the Contract in reliance upon, and it will have no remedy in respect of, any misrepresentation, representation or statement (whether made by the other party or any other person and whether made by the first party or any other person) which is not expressly set out in the Contract; and

15.1.2 nothing in **Condition 15.1** will limit or exclude the liability of any person for fraud or fraudulent misrepresentation.

15.2 A party's delay in exercising, partial exercising or failure to exercise a right or remedy under the Contract will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it.

15.3 If any term of the Contract is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.

15.4 Except to the extent otherwise specified in these Conditions, variations to the Contract must be agreed in writing and signed by both parties.

15.5 No partnership, agency or joint venture between the parties will be created by the Contract.

15.6 Each party agrees that it is an independent contractor and is entering into the Contract as principal and not as agent for or for the benefit of any other person.

15.7 Each of our Affiliates will be entitled to enforce in their own capacity the terms of any Contract under which that Affiliate receives a benefit and we shall also be entitled to enforce such terms on their behalf.

15.8 Save as provided in **Condition 15.7**, the parties do not intend that any term of a Contract will be enforceable by any person who is not a party to it.

15.9 You may not assign, transfer, charge, hold on trust for any person or deal in any other manner with any of your rights under the Contract or sub-contract any of your

1-14 لقد وافقتم على الامتثال لكل ضوابط الصادرات والواردات والعقوبات الاقتصادية السارية بموجب القوانين واللوائح، بما فيها تلك السارية في دولة تأسيس شركتكم والدولة التي تُورد منها السلع والدولة التي تُسلم إليها السلع وأي اختصاص آخر ذي صلة مع حصولكم أيضاً- عند الضرورة- على كل التفويضات الحكومية اللازمة والامتثال بها وبفقراتها الشرطية عند توريد السلع. ودون قصر لعمومية ما سبق، فإنكم لن تتنازلون عن أي بند خاضع للتصدير أو أي بيانات أو خدمات خاضعة للتصدير تقدمها لكم بخصوص العقد ويشمل ذلك التنازل لأي شخص بما فيه الأشخاص المعيّنين لديكم أو المرتبطين بكم أو المتعاقدين معكم أو مورديكم في الطبقة الأدنى، دون حق في الحصول على الرخصة السارية أو الإعفاء أو الاستثناء.

2-14 يستوجب عليكم تزويدنا بكل المعلومات اللازمة لدعم أي متطلبات تفويض تنظيمية أو حكومية تكون لدينا بخصوص السلع.

3-14 يستوجب عليكم تأميننا تأميناً تعويضياً نحن وشركائنا التابعة عن كل الخسائر الناشئة عن أي انتهاك من طرفكم لهذا البند 14.

### 15. أحكام عامة

1-15 يمثل هذا العقد الاتفاق التام بين أطرافه ويلغي أي اتفاق أو ترتيب سابق بشأن موضوعه، و

1-1-15 لم يحرر أي من الطرفين أي عقد اعتماداً على أي تحريف أو تعهد أو بيان ولا يكون له أي حق في التعويضات بشأن أي مما ذُكر (سواء صدر عن الطرف الآخر أو أي شخص غيره أو عن الطرف الأول أو أي من الأشخاص الآخرين) لا ينص عليه العقد، و

2-1-15 لا ينص البند 1-15 على أي حكم يقيد أو يستبعد مسؤولية أي شخص عن الاحتيال أو البيانات الكاذبة.

2-15 لا يمثل تأخر أحد الطرفين في ممارسة حقه أو مطالبته بالتعويضات بموجب هذا العقد، ممارسة كلية أو جزئية، أو عدم ممارسة ذلك الحق أو المطالبة بالتعويضات، كلياً أو جزئياً، تنازلاً عنه ولا يمنعه أو يقيد ممارسته المستقبلية لذلك الحق أو التدبير الانتصافي ولا يكون التنازل عن أي حق أو مطالبة بالتعويضات أو انتهاك أو تعثر سارياً إلا إذا كان مكتوباً وموقعاً من الطرف الذي قدمه.

3-15 إذا توصلت أي محكمة أو هيئة أو سلطة ذات اختصاص قضائي إلى عدم قانونية أي شرط من شروط هذا العقد أو عدم مشروعيته أو بطلانه أو عدم قابليته للتطبيق فإن هذا الشرط ينفصل عن العقد ولا يؤثر على باقي أحكامه ويستمر أثر العقد كاملاً وناظراً.

4-15 ما لم تنص هذه البنود على غير ذلك ويقدر ذلك النص، يجب الاتفاق على التعديلات على العقد كتابة ويوقع عليها الطرفان.

obligations under the Contract. We may assign a Contract to our Affiliates.

5-15 لن يتم إنشاء أي علاقة شراكة أو وكالة أو مشروع مشترك بين الطرفين بموجب هذا العقد.

6-15 وافق كل طرف من الأطراف المتعاقدة على صفته كمقاول مستقل وأنه يلتحق بهذا العقد بوصفه موكلاً وليس وكيلاً عن أو لصالح أي شخص آخر.

7-15 يحق لكل من شركائنا التابعة تطبيق شروط أي عقد تحصل تلك الشركة على أي مصلحة به ويكون لنا الحق أيضاً بتطبيق هذه الشروط بالنيابة عنها.

8-15 ما لم ينص البند 7-15 على غير ذلك، فإن الطرفين لا يعترضان تطبيق أي شرط من شروط هذا العقد من قبل أي شخص ليس طرفاً به.

9-15 لا يجوز لكم التنازل أو نقل ملكية أي من حقوقكم أو أي من التزاماتكم بموجب هذا العقد أو عقد من الباطن أو تحميلها بالأعباء أو حفظها على سبيل الأمانة لأي شخص أو التعامل بأي طريقة أخرى في تلك الحقوق. أما نحن فيجوز لنا التنازل عن العقد لشركائنا التابعة.

#### 16. القانون النافذ والاختصاص القضائي

1-16 يخضع العقد وأي التزامات غير تعاقدية تنشأ عنه لقانون الإمارات العربية المتحدة. وتتمتع محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة بالاختصاص الحصري لتحديد أي نزاع ينشأ فيما يتعلق بالعقد.

## 16. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

16.1 The Contract and any non-contractual obligations arising in connection with it are governed by the law of the United Arab Emirates. The courts of the United Arab Emirates have exclusive jurisdiction to determine any dispute arising in connection with the Contract.